

Stagium morte

X lei inglatulã ais în strid all  
Custer la costa crijar d'albur  
U sulã svöda cröja d'ene greiva  
La muntöpa sa d'ene greiva  
suot il framagl de las niolas  
U giass inclün di va  
Gis n'ria aplattö da cozola  
cum pass absaint splattö  
Cloc de marti splattö dal star drüer  
U ~~stasnoy lea~~ dal star drüer

U lous de feirta, lungucella  
dorman <sup>cu</sup> sot clocas palpeas  
Las seuras <sup>semor</sup> maraylius in sulcus  
Vaidria orban maraylius in salt  
La pastihura <sup>stuoona</sup> de las corniglia  
szircha d'öldiim

na  
Piero con  
filinto da seldiim  
Lentich

La citã tuona <sup>cu</sup> cunin <sup>in</sup> la <sup>sei</sup> minit criulaint  
U rais <sup>maraylius</sup> metal  
E troit <sup>de</sup> vaite <sup>ais</sup> metal  
La danar va i <sup>disleuila</sup> d'ie <sup>soil</sup> di <sup>regarda</sup>  
U nli'us brittan <sup>si</sup> sans  
aint il <sup>cutel</sup> di <sup>subiorbantur</sup>

U mer di va <sup>pecaria</sup>  
cu patta da <sup>luf</sup> fularves  
(5'1) U god <sup>spotta</sup> <sup>spund</sup> il <sup>fla</sup>  
e <sup>inherita</sup> da'us <sup>luplar</sup>  
cu <sup>fris</sup> <sup>plengua</sup> blanas

Stagium morta

U lai inglasnia ais in strid all

~~prospu~~  
Cunter la costa

U sulai svoda crias d'albur

La muntogna sa d'esse greiva

suot il framagl de las niolas

~~Ua giass~~

~~Giò n via~~ inclim chi va

cun pass absaint splat<sup>2</sup> de cazola

Cloci de marti splat<sup>2</sup> de cazola

~~le vantage l'atarmite~~  
l'el sbarbuoglar dal standhen

U lons da feista, l'ingrella

dotman <sup>cun</sup> sot closas palperas

Las seucas savantan in suberuns

Vaidonia <sup>securar</sup> orba marayhins in salu

La partitura stuoona de las corniglia.

~~spireta da suldiim~~

na  
flora cum  
planta da suldiim  
L'antich

La cita tuona cum in <sup>lu</sup> la sei miruf cicolant

U sain <sup>gia sia</sup> matmospu ~~hai gade~~ <sup>lu</sup> ~~si ta~~

Et tot <sup>plu</sup> <sup>ais</sup> davante metal

La danar va in d'eschela d'iu vòl di respuonda

~~U nli'us brittani in nus~~

<sup>davo</sup> aint il castel di Inhiotbantem

Umezdi va operaria  
cun patta da <sup>lu</sup> fularoc

(5'1)

U god <sup>spote</sup> <sup>prova</sup> spote t'quand il fla  
e <sup>prova</sup> inberda da'us fraplar  
cun <sup>prova</sup> frais <sup>prova</sup> flengua blava.

Landbote (Sonntagspost)  
Do. 3. April 1969  
89 Luz / Nr 14

### Stagiun Morta

Il lai inglatschà — üna lama da marmel  
cunter la spuonda  
Il sulai svöda crüas d'albur  
sur las givellas d'Avrigl  
La muntogna sa d'esser greiva  
suot il tramagl da las nüvlas

Illa giassa inchün chi va  
cun pass absaint  
Clocs da mariè — splats da cazoula  
e'l sbarbuoglier dal standschen

Ils spejels da feista e stüfchentscha  
dorman suot palperas clausas  
Scuas ravaschan aint il hall  
Vaidrinas orbas marenghins in salv  
La partitura stuorna da las corniglias  
svanischa cun plonts da suldüm

La cità tuorna cumün  
Ils sains marmuognan lur mi — ut cridulaint  
e tuot dvainta metal  
Alch va in tschercha d'ün vöd fratern  
davo ils curtels chi tschierbaintan

Mezdi passa speravia  
sün pattas da luf tscharver  
Il god tegna il flà  
e spetta be da'ns traplar  
cun languas blauas

Andri Peer

### Nachsaison

Der vereiste See — eine Marmorklinge  
gegen den Berghang  
Die Sonne schüttet Weisse aus den Krügen  
auf den April  
Der Berg weiss, wie schwer er ist  
unter dem leichten Schieben der Wolken

In der Gasse geht einer  
mit vergessenen Schritten  
Hammerschläge — Klatschen der Maurerkelle  
und das Gurgeln der Traufe

Die Spiegel der Freude und Langweil  
schlafen unter geschlossenen Lidern  
Besen geistern in der Hall  
Die Dohlen lassen dem Wind  
ihre Rufe

Die Stadt ist wieder Dorf  
Die Glocken schlagen ihr weinerliches Mi-Do  
und alles wird Metall  
Etwas geht auf die Suche  
nach einem brüderlichen Ort  
hinter dem schmerzenden Licht der Messer

Auf Luchspfoten  
geht Mittag vorbei  
Der Wald hält den Atem an  
und wartet nur  
mich zu verführen  
mit blauen Zungen

"Schweiz" (Revue) April 1963

STAGIUN MORTA

*Il lai inglatschè – ina lama da marmel  
cunter la spuonda*

*Il sulai svöda crüas d'albur  
sur las givellas d'Avrigl*

*La muntogna sa d'esser greiva  
suot il tramagl da las nüvlas*

*Illa giassa inchün chi va  
cun pass absaint*

*Clocs da martè – splats da cazoula  
e'l sbarbuoglier dal standschen*

*Ils spejels da feista e stüfchentscha  
dorman suot palperas clausas  
Scuas ravaschan aint il ball  
Vaidrinas orbas marengbins in salv  
La partitura stuorna da las corniglias  
svanischa cun plonts da suldüm*

*La cità tuorna cumün  
Ils sains marmuognan lur mi – ut cridulaint  
e tuot dvainta metal  
Alch va in tschercha d'ün vöd fratern  
davo ils curtels chi tschiorbaintan*

*Mezdi passa speravia  
sün pattas da luf tscharver  
Il god tegna il flà  
e spetta be da'ns traplar  
cun languas blauas*

Andri Peer aus: «Suot l'insaina da l'archè»  
Engadin Press Co., 1960

NACHSAISON

*Der vereiste See eine Marmorklinge,  
die den Abhang schneidet.*

*Die Sonne schüttet weisse Krüge  
über die Schultern des Aprils.*

*Der Berg fühlt seine Schwere  
unter dem Wolkenpiel.*

*In der Gasse geht einer  
abwesenden Schritts.*

*Hammerschläge, Kellengeklatsch  
und das Gurgeln der Traufe...*

*Die Spiegel der Feste und Langeweilen  
schlafen mit geschlossenen Lidern.*

*In den Gängen geistern die Besen.  
Die Schaufenster blind – die Taler gezählt.  
Eine trunkene Partitur von Doblen  
verschwindet mit Klagerufen.*

*Die Stadt wird wieder Dorf;  
Glocken brummen weinerlich ihre Terz;  
die Stunde steht metallen  
und du suchst den Bruder  
hinter blinkenden Messern.*

*Der Mittag entgleitet  
auf Luchspfoten.*

*Der Wald hält den Atem an  
und langt nach dir  
mit blauen Zungen.*

Deutsch von Andri Peer